

PROTOKOL
POZMĚŇUJÍCÍ ÚMLUVU
ZE DNE 23. ČERVENCE 1990
O ZAMEZENÍ DVOJÍHO ZDANĚNÍ V SOUVISLOSTI
S ÚPRAVOU ZISKŮ SDRUŽENÝCH PODNIKŮ

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY SMLOUVY O ZALOŽENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,

PŘEJÍCE SI využít článku 293 Smlouvy o založení Evropského společenství, v němž se zavázaly zahájit mezi sebou jednání s cílem zajistit ve prospěch svých státních příslušníků zamezení dvojího zdanění;

S OHLEDEM NA Úmluvu ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků¹ (dále jen „úmluva o arbitráži“),

S OHLEDEM na Úmluvu ze dne 21. prosince 1995 o přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků²,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE úmluva o arbitráži vstoupila podle článku 18 uvedené úmluvy v platnost dnem 1. ledna 1995; vzhledem k tomu, že pozbude platnosti dnem 31. prosince 1999, nebude-li prodloužena,

¹ Úř. věst. L 225, 20.8.1990, s. 10.

² Úř. věst. C 26, 31.1.1996, s. 1.

SE ROZHODLY uzavřít tento protokol pozměňující úmluvu o arbitráži, a za tím účelem byli jmenováni tito zplnomocnění zástupci:

ZA BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Jean-Jacques VISEUR,
ministr financí;

ZA DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Marianne JELVEDOVÁ,
ministřyně hospodářství a ministřyně pro severskou spolupráci;

ZA SPOLKOVOU REPUBLIKU NĚMECKO:

Hans EICHEL,
spolkový ministr financí;

ZA ŘECKOU REPUBLIKU:

Yannos PAPANTONIOU,
ministr hospodářství;

ZA ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO,
státní tajemník pro hospodářství;

ZA FRANCOUZSKOU REPUBLIKU:

Dominique STRAUSS-KAHN,
ministr hospodářství, financí a průmyslu;

ZA IRSKO:

Charlie McCREEVY,
ministr financí;

ZA ITALSKOU REPUBLIKU:

Vincenzo VISCO,
ministr financí;

ZA LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ:

Jean-Claude JUNCKER,
předseda vlády, „ministre d'État“, ministr financí, ministr práce a zaměstnanosti;

ZA NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND,
státní tajemník pro finance;

ZA RAKOUSKOU REPUBLIKU:

Rudolf EDLINGER,
spolkový ministr financí;

ZA PORTUGALSKOU REPUBLIKU:

António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO,
ministr financí;

ZA FINSKOU REPUBLIKU:

Sauli NIINISTÖ,
místopředseda vlády a ministr financí;

ZA ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Bosse RINGHOLM,
ministr financí;

ZA SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA:

Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.,
velvyslanec, stálý zástupce Spojeného království Velké Británie a Severního Irska u Evropské unie;

KTEŘÍ se sešli v Radě a po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

SE DOHODLI NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

ČLÁNEK 1

Úmluva ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků se mění takto:

Článek 20 se nahrazuje tímto:

„Článek 20

Tato úmluva se uzavírá na dobu pěti let. Prodlouží se vždy o dalších pět let, pokud smluvní stát neinformuje písemně generálního tajemníka Rady Evropské unie o svém nesouhlasu s tímto prodloužením nejméně šest měsíců před skončením daného pětiletého období.“

ČLÁNEK 2

1. Tento protokol podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými státy. Listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropské unie.
2. Generální tajemník Rady Evropské unie uvědomí signatářské státy o:
 - a) uložení každé listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení;
 - b) dni, ke kterému tento protokol vstoupí v platnost.

ČLÁNEK 3

1. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem třetího měsíce následujícího po uložení listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářským státem, který tak učiní jako poslední.
2. Tento protokol nabývá účinnosti dnem 1. ledna 2000.
3. Období od 1. ledna 2000 do dne vstupu tohoto protokolu v platnost se nebere v úvahu pro stanovení, zda byla věc předložena ve lhůtě uvedené v čl. 6 odst. 1 úmluvy o arbitráži.

ČLÁNEK 4

Tento protokol, sepsaný v jediném vyhotovení v jazycích anglickém, dánském, finském, francouzském, irském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všech 12 znění má stejnou platnost, bude uložen v archivu Generálního sekretariátu Rady Evropské unie. Generální tajemník předá ověřený opis vládě každého signatářského státu.

ZÁVĚREČNÝ AKT

konference zástupců
vlád členských států,
kteří se sešli v Radě dne 25. května 1999

ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ,

KTERÍ SE SEŠLI v Radě dne 25. května 1999,

MAJÍCE NA PAMĚTI ZÁVĚRY ze dne 19. května 1998 o prodloužení Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků (dále jen „úmluva o arbitráži“), v nichž se dohodli, že úmluva o arbitráži by měla být prodloužena o další období pěti let ode dne pozbytí její platnosti a po skončení tohoto období by měla být automaticky prodlužována vždy o dalších pět let, pokud žádný smluvní stát nevyjádří svůj nesouhlas;

SE SHODLI na potřebě prodloužit úmluvu o arbitráži o dalších pět let od 1. ledna 2000;

PŘIKROČILI k podepsání Protokolu pozměňujícího Úmluvu ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků.